

# 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

International Ponte Music Festival: Concerto competition

(English after Chinese version)

## 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

### 參加者須知

#### 宗旨

為提供獨奏機會予本地青年音樂家，與專業管弦樂團同台演出，進一步幫助他們踏上世界舞台；大地之聲音樂及藝術基金正舉辦 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽，冀望發掘多位本地具天賦的青年音樂家，以獨奏者的身份與 Ponte Orchestra 本地樂團（指揮暨藝術總監：林芳沂先生）同台演出。

是次音樂節邀請了中外多位國際資深音樂大師擔任評審。遴選過程分為三個階段進行，開放予 6 至 25 歲，居住於香港的青年樂手參加。比賽分為四個組別，每組的各個樂器均有指定曲目。音樂節決賽將於 2022 年 3 月 13 日（星期日）晚上，假香港大會堂音樂廳舉行。

#### 參加資格

1. 香港居民；或任何國籍、居住香港之青年音樂家（必須於 2022 年 2 月 13 日至 3 月 14 日期間，逗留香港並容許於公眾地方自由活動）
2. 出生日期須符合各組別之限制：
  - a. 少年組（6 - 11 歲）：2010 年 1 月 1 日至 2015 年 12 月 31 日期間出生
  - b. 青年組（12 - 17 歲）：2004 年 1 月 1 日至 2009 年 12 月 31 日期間出生
  - c. 公開組（6 - 25 歲）：1996 年 1 月 1 日至 2015 年 12 月 31 日期間出生
  - d. 專業組#（18-25 歲）：1996 年 1 月 1 日至 2003 年 12 月 31 日期間出生

#專業組：現正或曾修讀本地及海外專上音樂學院或大學音樂系的參賽者，**必須參加**此組別

#### 重要日期

日期	重要事項
2021 年	12 月 24 日或之前
2022 年	1 月 14 日或之前
	1 月 21 日或之前
	2 月 6 日或之前
	2 月 12 日或 13 日
	2 月 20 日或之前
	3 月 13 日晚上

# 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

## International Ponte Music Festival: Concerto competition

### 報名方法

1. 即日起至報名截止日期：2022 年 1 月 14 日晚上 11:59 分或之前，於本團網站（請按[此處](#)）報名
2. 網上報名表格內，須填寫以下參賽者資料：
  - 姓名（中文及英文）
  - 出生日期
  - 香港身份證號碼；或護照號碼
  - 香港居住地址
  - 聯絡電話
  - 電郵
  - 監護人資料（如參賽者於 2022 年 1 月 31 日或之前未滿 18 歲）
    - i. 姓名
    - ii. 與參賽者的關係
    - iii. 聯絡電話
    - iv. 電郵
  - 參賽組別
  - 參賽樂器
  - 就讀學校
  - 樂器導師
  - 參賽照片（格式：jpg）
  - 付款證明（格式：jpg）

備註：所有報名之個人資料只限於比賽期間使用，以作為身份證明之用，並不會作其他用途。所有個人資料將於比賽完結後 40 天內註銷

3. 報名後，參賽者將收到電郵確認，參賽者將根據電郵內提供之方法
  - (a) 上載所演奏樂曲及鋼琴伴奏（連同所奏的華彩樂段）樂譜；
  - (b) 上載影片至 YouTube；及
  - (c) 發送影片副本予大會遞交影片截止日期為：2022 年 1 月 21 日晚上 11:59 分

### 報名費用

1. 所有組別報名費用均為港幣 750 元正，（於 2021 年 12 月 24 日晚上 11:59 分或之前報名，可享早鳥優惠價：港幣 650 元正）
2. 繳費方法：
  - a. 銀行轉帳  
銀行帳號: 741 268510 838 (匯豐銀行)  
戶口名稱: Sound of the Earth Music and Arts Foundation Limited
  - b. PayMe: 掃瞄右側 QR code 並支付至「大地之聲音樂及基金會有限公司」
  - c. 轉數快 FPS: 快速支付系統識別碼 169393741  
注意：參賽者於網上報名時，需上傳付款證明：
    - i. 銀行轉帳：請於轉帳收據正面空白位置上填寫參賽者姓名及聯絡電話，然後拍攝上傳以作記錄
    - ii. 轉數快 / PayMe：請於付款備注一欄填寫參賽者姓名及聯絡電話，然後截圖上傳以作記錄
3. 所有已繳款項，均不設退款

Sound of the Earth Music a...

用 PayMe 一掃即 Pay



PayMe | HSBC

# 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

## International Ponte Music Festival: Concerto competition

### 遴選過程

1. 初賽（報名及提交參賽影片）
  - a. 報名截止日期：2022 年 1 月 14 日或之前
  - b. 遞交影片截止日期：2022 年 1 月 21 日或之前
  - c. 評審將從所有參賽者中，選出合共不多於 20 位參賽者，參加準決賽
  - d. 初賽結果將會於 2 月 6 日 或之前，透過電郵公佈
  
2. 準決賽（現場演奏）
  - a. 日期：2022 年 2 月 12 或 13 日
  - b. 進入準決賽之參賽者，將會出席非公開的現場演奏，於評判在席的情況下，演奏初賽之同一樂曲（參賽者需自行安排鋼琴伴奏）。於現場演奏前，評判有權邀請參賽者只演奏部分樂段
  - c. 評判會從所有組別中合共選出不多於 8 位的參賽者參加決賽
  - d. 準決賽結果將會於 2 月 20 日 或之前，透過電郵公佈
  
3. 決賽（公開演出）
  - a. 日期：2022 年 3 月 13 日晚上 7:30
  - b. 地點：香港大會堂音樂廳
  - c. 入圍之參賽者將會以獨奏家身份，與 Ponte Orchestra 本地樂團公開演奏，曲目為初賽及準決賽之同一樂曲
  - d. 與樂團的綵排將安排於決賽前約 14 天進行，詳情待定

### 獎項

1. 初賽：

所有初賽參加者的影片，將由評審審閱及評分，並根據其分數，頒發以下獎項：

  - a. 金獎：分數達 90 分或以上
  - b. 銀獎：分數達 80 分或以上
  - c. 銅獎：分數達 70 分或以上
  - d. 參與證書：分數達 70 分以下（各獎項均由多位負責評判簽名，並另紙寫下評語）
2. 準決賽：

準決賽之參加者（除進入決賽者外）將由大會頒發證書（各獎項均由多位負責評判簽名）
3. 決賽：

決賽之獎項均有證書及獎座，所有決賽之參加者將由大會頒發證書，獎項如下：

  - a. 協奏曲大獎：獎金及未來與 Ponte Orchestra 本地樂團於香港或境外作公開演奏
  - b. 樂團最喜愛大獎：由本地樂團成員，根據綵排及演出表現，於當天演出後投票選出
  - c. 觀眾最喜愛大獎：由決賽當天的現場觀眾，於當天演出後選出

# 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

## International Ponte Music Festival: Concerto competition

### 音樂節評審團：

1. 由於現時疫情下的封關措施，所有國際評審將以視像評分
2. 大會尊重評審專業決定，以評審的決議為最終決定，不設上訴機制
3. 評審團成員將於 2021 年 12 月 8 日公佈，請留意本會網站、Instagram 及 Facebook 更新

### 評審準則

是次音樂節的宗旨，是希望尋找並培育新一代獨奏家，提供他們與樂團同台演奏的機會。因此，評審希望在參賽者的整體表現中，看到獨奏家所具備的條件，當中包括：

1. 技術
2. 音樂感
3. 對樂曲的音樂傳統及風格的理解
4. 其他（個人演繹、專業態度等）

### 影片要求

1. 影片畫質必須為高清（720p / 1080p），並一鏡到底，不得作任何修剪（樂章之間的停頓亦需拍攝）
2. 聲音必須清晰，並由錄影器材之收音咪或單支外置咪錄音，不得作任何後期混音
3. 開始錄影前，請確保錄影機放置於固定位置，並清晰顯示參賽者及伴奏者之面貌和雙手
4. 開始錄影後，參賽者需清楚朗讀個人姓名（中文及英文）、參賽組別及參賽曲目。
5. 情況許可下，參賽者應以背奏形式演奏
6. 影片必須上傳到 YouTube，以及報名後本會電郵提供的連結

### 其他比賽備註

1. 重覆記號  
參賽者可以自行決定是否跟從重覆記號的指示；重覆與否，均不會影響評審的決定
2. 鋼琴伴奏
  - a. 部分樂曲的鋼琴伴奏前奏過長，參賽者可以選擇在獨奏部分開始前，選擇合適的位置開始（如 4 小節前等.....）
  - b. 第一輪及第二輪的所有演奏，必須有鋼琴伴奏。鋼琴組的參賽者特別注意，鑒於本地容納雙鋼琴及能夠錄音的地方十分有限，本會容許**第一輪鋼琴組的參賽者**只提交獨奏錄音
  - c. 於第二輪遴選中，包括鋼琴的所有組別必須有鋼琴伴奏
3. 華彩樂段  
部分樂曲的華彩樂段有多個版本，評判尊重任何版本。所有參賽者於遞交影片時，必須將所演奏樂曲及鋼琴伴奏（連同所奏的華彩樂段）的樂譜，同時遞交

### 宣傳 / 媒體

1. 決賽之參賽者必須根據本會要求，於決賽前提交個人藝術照及履歷，以作宣傳之用
2. 參賽者參加是次活動，代表同意本會使用其比賽期間（只限準決賽及決賽）之錄音、錄影、演出照片等，其版權歸大地之聲音樂及藝術基金會所有，以作日後宣傳之用

## 2022 International Ponte Music Festival: Concerto Competition

### Note for Applicants

#### Mission & Vision

Organised by the Sound of the Earth Music and Arts Foundation (“Foundation”), the inaugural “International Ponte Music Festival: Concert Competition” (“Competition”) is an invaluable opportunity for young and talented musicians to compete and perform as concerto soloists with Ponte Orchestra (Conductor & Artistic Director: Mr. Stephen Lam), if selected by the international panel of jury.

The Competition will be held in three rounds, culminating in the Grand Finale on 13 March 2022, at the Concert Hall, Hong Kong City Hall. Application is open to instrumentalists aged between 6-25 of any nationality who reside in Hong Kong.

The competition is separated into four divisions: Junior (aged 6-11), Youth (aged 12-17), Open (aged 6-25) and Professional. Each division has its own set pieces for piano, strings, woodwind and brass instruments. Full details below.

#### Eligibility / Divisions / Age Limits

1. Due to the current border restrictions related to the pandemic, we accept applicants (HK resident or Non-HK resident) who live in Hong Kong; or those who are permitted to perform publicly in Hong Kong during the period of 12 Feb – 14 March 2022.
2. Divisions & Age limits
  - a. Children Division: aged 6 – 11 (born between 1 Jan 2010 – 31 Dec 2015)
  - b. Youth Division: aged 12 – 17 (born between 1 Jan 2004 – 31 Dec 2009)
  - c. Open Division: aged 6 – 25 (born between 1 Jan 1996 – 31 Dec 2015)
  - d. Professional Division\*: aged 18 – 25 (born between 1 Jan 1996 – 31 Dec 2003)

\*Music graduates or current music students at a university or conservatoire **MUST** enter the Professional division.

## 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

### International Ponte Music Festival: Concerto competition

#### Schedule

Date		Event
2021	24 Dec	Deadline of early bird application
2022	14 Jan	Deadline of application
	21 Jan	Deadline of video submission
	6 Feb or before	Announcement of list of Semi-Finalists
	12 or 13 Feb	Semi-Final
	20 Feb or before	Announcement of list of Finalists
	13 Mar	Grand Finale

#### How to Apply / Application Form

- To apply, please submit the online form [here](#)
- Information and materials required:
  - Candidate's first and last names (in Roman and Chinese characters)
  - Date of birth
  - Identification number (ID/passport)
  - Residential address in Hong Kong
  - Phone number
  - Email address
  - Guardian's info (for candidates aged under 18)
    - Guardian's name
    - Relationship with candidate
    - Guardian's phone number
    - Guardian's email address
  - Division chosen
  - Instrument (multiple choice)
  - Name of School/University/Conservatoire
  - Name of Teacher
  - Photo (HD quality in jpg format)
  - Proof of payment (in jpg / pdf format)
- Upon confirmation of receiving the submitted form, the organiser will confirm receipt via email and provide a link for participant to:
  - upload the complete score with piano and solo (as what is performed in video);
  - upload the audition video file; as well as
  - upload the video to YouTube as well.

#### Deadline of video submission: 21 Jan 2022 11:59 pm

Remark: The personal information and identification documents collected would be used solely for this competition only and will be destroyed within 40 days after the competition.

## 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

### International Ponte Music Festival: Concerto competition

#### Entry Fee

1. **Ordinary application: HK\$ 750**, with early bird application HK\$ 650 (Apply on or before: 24 Dec 2021)
2. Payment methods
  - a. Bank transfer  
Bank: Hongkong Shanghai Banking Corporation  
Account Number: 741 268510 838  
Recipient: Sound of the Earth Music and Arts Foundation Limited
  - b. PayMe: Scan the QR code at the right hand side and pay to “Sound of the Earth Music and Arts Foundation Limited”
  - c. FPS (Identifier Code: 169393741)
3. You will be asked to upload a proof of payment on the application form, this can be a screenshot or a photo of the confirmation;
  - i. for payments made via bank transfer, please remark the candidate’s name and contact number at an appropriate space;
  - ii. for PayMe & FPS, please remark the candidates name and contact number at the payment remarks section.)
4. All application fees are non-refundable

#### Sound of the Earth Music a...

用 PayMe 一掃即 Pay



PayMe | HSBC

#### Competition

1. First Round (Submission of application form and an audition video)
  - a. Application deadline: 11:59 pm, 14 Jan 2022 (an early bird discount is available until 11:59 pm, 24 Dec 2021)
  - b. Video submission deadline: 11:59 pm, 21 Jan 2022.
  - c. Adjudication: the jury will review the videos and select no more than 20 candidates to the Semi-Final
  - d. Notification: candidates offered a place in the Semi-Final will be notified by email by 6 Feb 2022.
2. Semi-Final (Live Audition)
  - a. Date: 12 or 13 February 2022
  - b. Selected candidates will attend a closed-door live audition, performing the same piece as the First Round, in front of the international panel of jury, with piano accompaniment. (Candidates to provide their own accompanists). The jury reserves the right to request any part of the selected repertoire and to stop a performance as appropriate.
  - c. The jury will select no more than a total of 8 Finalists from different divisions
  - d. Notification: candidates offered a place in the Grand Finale will be notified by 20<sup>th</sup> February, 2022.

## 2022 國際共鳴音樂節：協奏曲比賽

### International Ponte Music Festival: Concerto competition

#### 3. Grand Finale

- a. Date: 13 March 2022, 7:30 pm
- b. Venue: Concert Hall, Hong Kong City Hall
- c. Finalists will perform the same piece as the previous rounds with Ponte Orchestra, in front of the jury and live audience
- d. Rehearsals will take place 14 days before leading up the concert, details to be confirmed

#### Prize

##### 1. First Round:

Each video will be adjudicated by selected members of the jury. Points will be given, based on which the following certificates (signed by the panel) will be presented:

- a. Gold: 90 points or above
- b. Silver: 80 points or above
- c. Bronze: 70 points or above
- d. Participation: 69 points or below (Comment sheets will be given for all participants)

##### 2. Semi-Final:

Semi-Finalists who are not chosen to the Grand Finale will receive a certificate signed by the panel.

##### 3. Grand Finale

All finalists will receive a certificate, and all prizes below will come with a trophy

- a. Champion (“Concerto Prize”): Cash award plus an opportunity to perform with Ponte Orchestra a full concerto
- b. Orchestra Prize (to be voted upon by orchestra members based on finalist’s performance at rehearsals and the Grand Finale):
- c. Audience Prize (to be voted upon by the audience at the Grand Finale):

#### Jury

1. Due to the current border restrictions related to the pandemic, foreign jury members will adjudicate online via video-meeting facilities
2. All Jury decisions are final and are not subject to appeals or reconsiderations
3. The list of jury members will be announced on 8<sup>th</sup> of December (Please also follow our website, IG and Facebook for the updates)

#### Adjudication Criteria

In addition to assessing the overall artistic level of the candidates, the jury will pay particular attention to the requisites for a successful concerto performer, including –

1. Technical skills
2. Musicality
3. Stylistic and historical awareness to the work
4. Others (interpretation, professionalism, musical attitudes etc.)



### Video Requirements (First Round)

1. The video should be in HD quality (720p/1080p) with clear audio. The whole video must be unaltered/unedited (i.e. the performance must be recorded in one continuous take, from start to finish).
2. The audio should be captured either by the video-recording device's built-in microphones or one single external microphone (i.e. audio-mixing is not allowed).
3. The video should be captured in a fixed angle and location that shows the candidate's and accompanist's face and hands in clear view.
4. The video should start with the candidate's announcement of his/her own name, division enrolled, and repertoire selected. (e.g. "My name is XXX. I'm competing in [Division] and will be playing the [name of piece])
5. Candidate should as far as possibly perform the piece by memory.
6. The video must be uploaded to YouTube and to the link that the organiser provides after we receive candidate's application form.

### Important Repertoire Remarks

#### 1. Repeats

It is acceptable whether or not you choose to follow the repeat marks, it is not part of the adjudication.

#### 2. Piano Accompaniments

- a. For certain works, the organiser is aware that the piano introduction is quite long, and suggests candidates to start the performance at an appropriate place before the first solo entrance (e.g. 4 bars or 8 bars before)
- b. Piano concertos: since it might be difficult to find a suitable recording venue that houses two pianos, piano candidates can submit a video without piano accompaniment (i.e. First Round).
- c. Performing with piano accompaniment is mandatory for the Semi-Final. Candidates must bring their own accompanists.

#### 3. Cadenza

For certain works, the organiser is aware that the cadenza exists in multiple versions. The jury accepts any versions and would appreciate music scores that have cadenzas written out.

### Publicity/Marketing/Media

1. It is the responsibility of the finalists to supply biographies and photos as requested by the organiser for promotional purposes
2. Any recordings of the finalists' performances made at the Final will be and will remain the property of Sound of the Earth Music and Arts Foundation and may be used for the promotion of the Foundation and the Festival in the future.

所有比賽章程及詳情，以最新版本為準 **All information is correct at time of publication.**